

Comparación e interpretación de documentos contables	
Autores	Eva Díaz García, Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena (WU) Jordi Martí Pidelaserra, Universidad de Barcelona Johannes Schnitzer, Universidad de Ciencias Económicas y Empresariales de Viena (WU)
Nivel	B2
Objetivos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Describir e interpretar documentos contables básicos (balance y cuenta de resultados) utilizando el vocabulario financiero adecuado y expresando correctamente cantidades absolutas y relativas. 2. Establecer comparaciones entre empresas y períodos diferentes. 3. Sensibilizar las distintas variedades del español.
Actividades comunicativas de la lengua	<ul style="list-style-type: none"> • Comprensión lectora • Interacción oral • Producción escrita
Duración	1 hora y 15 minutos
Recursos y materiales	Ficha con el balance y la cuenta de resultados de dos empresas
Preparación	El docente escribirá en la pizarra “balance” y “cuenta de resultados”. Tras asegurarse de que todos los estudiantes conocen el significado de estos términos, les pedirá que nombren algunos elementos que los componen y los irá anotando.
Ejecución	<p>El profesor anunciará a la clase que van a comparar el balance y la cuenta de resultados de dos empresas europeas muy conocidas en un período de dos años. Además, en base a los datos, se pedirá a los estudiantes que intenten adivinar su sector de actividad y su nombre. Para ello, se les entregarán los dos documentos contables y se les propondrá que los estudien individualmente durante algunos minutos. A continuación, se formarán pequeños grupos en los que el alumnado podrá describir la situación financiera de las dos empresas, compararlas y elaborar sus hipótesis con respecto a su actividad y posible identidad. El docente se paseará por el aula para asistir a aquellos grupos que lo precisen.</p> <p>Una vez terminado el debate, el docente pedirá a los distintos grupos que expongan sus conclusiones, de modo que puedan contrastarse y debatirse. Tras esto, el profesor</p>

	<p>anunciará el nombre de las dos empresas y recapitulará los aspectos más destacables en el análisis financiero de ambas.</p> <p>[NOTA: El ejercicio se podrá simplificar fácilmente utilizando solamente una de las empresas (evolución interanual de los datos) o uno de los períodos (comparación de las dos empresas).]</p>
Reflexión	<p>El profesor puede aprovechar la última fase de la actividad para sensibilizar a los alumnos sobre las distintas variedades del español y sobre el hecho de que estas están también presentes en las lenguas de especialidad. Para ello, los dividirá en pequeños grupos y les asignará uno de los dos documentos contables analizados. Les pedirá que confeccionen una tabla que agrupe las distintas variantes regionales tanto para la denominación del estado contable como para algunos de los elementos que lo componen. Para elaborarla, les sugerirá que visiten un glosario como el Glosario regional de terminología corporativa alojado en la PlataformaENE: https://plataformaene.com/glosario-regional-de-terminologia-corporativa/</p>  <p>Los hallazgos podrán cargarse en un fichero común de la clase para que todos tengan acceso a ellos. Para finalizar, el docente preguntará: <i>¿Os parece que existe mucha o poca variación regional en la terminología contable? ¿A qué creéis que puede ser debido? ¿Esto también ocurre en vuestra lengua?</i></p>

Plantilla de actividades

En las siguientes tablas encontraréis los datos financieros de dos empresas europeas que con toda seguridad conocéis (datos en millones de €). Comparadlas y, basándoos en esta información, determinad en qué situación financiera se encuentra. Por otro lado, intentad adivinar de qué tipo de empresas se trata y a qué se dedican.

Balance	Empresa A		Empresa B	
	AÑO X	AÑO X-1	AÑO X	AÑO X-1
Activos				
Activos fijos (=activo no corriente)	41.177	31.805	167.374	154.552
- Inmovilizado inmaterial	33.653	26.952	29.533	25.259
- Inmovilizado material	5.496	3.553	97.289	98.973
- Otros activos fijos	2.028	1.300	40.552	30.320
Activos corrientes	19.037	19.686	75.899	69.693
- Existencias	0	0	15.250	12.995
- Deudores	7.582	6.188	16.457	15.083
- Otros activos corrientes (=Inversiones financieras a corto plazo)	11.455	13.498	44.192	41.614
* Efectivo y equivalentes de efectivo	5.314	8.627	24.347	24.372
ACTIVOS TOTALES	60.214	51.491	243.273	224.245
Pasivo y patrimonio neto				
Patrimonio neto	30.821	28.878	106.199	103.156
- Capital social	1.229	1.229	7.230	7.185
- Reservas	29.592	27.649	98.969	95.971
Pasivos no corrientes	15.199	12.248	74.546	66.737
- Deuda largo plazo	14.371	11.766	42.010	34.453
- Provisiones	828	482	32.536	32.284
Pasivos corrientes	14.194	10.365	62.528	54.352
- Préstamos	1.172	768	12.121	11.621
- Acreedores comerciales	1.283	1.265	25.275	22.824
- Provisiones corto plazo	11.739	8.332	25.132	19.907
Total Pasivos	29.393	22.613	137.074	121.089
TOTAL PATRIMONIO NETO + PASIVO	60.214	51.491	243.273	224.245

Estado de resultados	Empresa A		Empresa B	
	AÑO X	AÑO X-1	AÑO X	AÑO X-1
Cifra de ventas	27.571	24.708	157.115	161.267
- Consumos	-n.d.	-n.d.	-80.866	-89.200
- Otros gastos de explotación	-n.d.	-n.d.	-39.422	-37.370
- Coste empleados	-14.870	-11.595	-7.941	-7.946
Resultado operativo bruto (EBITDA)	5.670	6.920	28.886	26.751
- Amortización	-1.272*	-1.272*	-14.648	-12.737
Resultado explotación [=EBIT]	4.398	5.648	14.238	14.014
Ingresos financieros	787	371	n.d.	n.d.
- Gastos financieros	-589	418	n.d.	-n.d.
Resultado financiero	198	-47	1.170	1.764
Result. ordinarios antes impuestos	4.596	5.601	15.408	15.778
Impuestos	1.226	1.511	-5.227	-5.691
Resultado actividades ordinarias	3.370	4.090	10.181	10.087
Resultado extr. y otros	-	-	-152	-91
Resultado ejercicio	3.370	4.090	10.029	9.996

Material de apoyo para el docente

Las dos empresas son SAP (A), multinacional alemana dedicada al desarrollo de productos informáticos de gestión empresarial, y Total (B), petrolera francesa.

Activos totales	El activo total de TOTAL es 4,04 veces mayor que el de SAP en el año X. En el ejercicio anterior era 4,35 veces mayor. Las inversiones de SAP parecen crecer, por lo tanto, algo más que las de TOTAL
Inmovilizado material	El inmovilizado material de TOTAL es 17,7 veces mayor que el de SAP, lo que no es de extrañar teniendo en cuenta los sectores en los que las dos empresas operan.
Existencias	Como cabría esperar de una empresa de <i>software</i> , SAP carece de existencias. No es el caso de TOTAL.
Deudores	Tanto SAP como TOTAL venden a crédito a sus clientes, pero el montante es proporcionalmente más cuantioso en SAP.
Patrimonio neto	El patrimonio neto de TOTAL es 3,44 veces mayor que el de SAP en el año X. En el ejercicio anterior era 3,57 veces mayor. Los fondos de los accionistas de SAP tienen una tasa de crecimiento algo superior a los de TOTAL.
Capital social	El capital social de SAP es claramente inferior al de TOTAL. El de TOTAL es 5,88 veces mayor. No se puede fundar una empresa petrolera con el mismo capital que una del sector servicios.
Pasivo	El pasivo de TOTAL es 4,66 veces mayor que el de SAP en el año X. En el ejercicio anterior era 5,35 veces mayor. El endeudamiento de SAP aumenta proporcionalmente en mayor medida que el de TOTAL.
Provisiones de los pasivos no corrientes	TOTAL debe provisionar 39 veces más que SAP. Los riesgos de una empresa de hidrocarburos se estiman mayores que los de una empresa dedicada al diseño de productos informáticos.
Cifra de ventas	TOTAL ingresa por ventas 5,69 veces más que SAP. Sin embargo, sus activos se estiman solo 4,04 veces superiores a los de SAP.
Resultado del ejercicio	TOTAL consigue ganancias casi tres veces superiores a las de SAP en el año X. En el ejercicio anterior, el resultado solo fue 2,44 veces superior. Con respecto al ejercicio anterior, TOTAL obtiene un incremento en su resultado del 0,33 % y SAP, un descenso del 17,6 %.
Resultado financiero	TOTAL es claramente vencedora en lo que respecta al negocio financiero. De hecho, SAP obtuvo pérdidas en el ejercicio anterior.